

## ■ ALCS 2-24 a

- Ⓜ **OPERATING INSTRUCTIONS**
- Ⓝ **BEDIENUNGSANLEITUNG**
- Ⓧ **MANUEL D'UTILISATION**
- Ⓜ **MANUALE D'ISTRUZIONE**
- Ⓜ **HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
- Ⓧ **INSTRUCCIONES DE MANEJO**
- Ⓜ **LATAUSLAITE**
- Ⓜ **INSTRUKTIONSMANUAL**
- Ⓧ **MANUAL DE INSTRUÇÕES**
- Ⓜ **GEBRUIKSAANWIJZING**
- Ⓧ **ZASTOSOWANIE**
- Ⓜ **NÁVOD K POUŽITÍ**
- Ⓜ **NÁVOD NA POUŽITIE**



## **GB INSTRUCTION FOR AUTOMATIC LEAD ACID BATTERY CHARGER ALCS 2-24 A**

### **USE OF THE CHARGER**

Automatic charger for sealed lead acid batteries 2 V up to 24 V with the capacity range from 2.4 Ah to 24 Ah.

### **FEATURES**

For charging sealed lead acid batteries: 2V, 6V, 12V or 24V; Automatic adjustment to the correct voltage of connected battery; For all types of sealed lead acid batteries; Protection against overload and short circuit by current limitation; Protection against wrong polarity by polyswitch; Charging with IU-curve; Suitable for float charging; Trickle charge approx 20mA

### **DISPLAY**

LED red on: charging of the battery

LED red off: end of charging / trickle charging

LED green: after connecting the battery one of the 4 green LED's indicates the voltage of the connected battery. If no battery is connected the LED for 24 V will light.

### **⚠ ATTENTION**

Only for charging rechargeable lead acid batteries. Do not charge other types of batteries - Danger of explosion!

### **COMMISSIONING**

Connect the battery with the battery clips. Pay attention to the correct polarity. The black one with -, the red one with +. Plug the charger into a convenient mains socket. If no battery is connected the green LED for 24 V will light. After connecting the battery, the charger switches automatically to the right voltage and the charging procedure will start. The red LED indicates charging. After charging the red charging LED switches off and the battery is provided with trickle charging. The battery is now fully charged and ready for use.

### **WARNING**

When charging lead acid cells, explosive gases can develop. Avoid open fire and sparks.

### **TIP**

Do not carry out any cleaning if the charger is plugged in. Only use a dry cloth to clean the charger. Do not use the charger if the housing is damaged. Chargers that require repair must be sent to authorised service agents or dealers.

**CAUTION**

Keep your charger in a dry place (indoor use only). Never try to open the charger. Danger of fire and electric shock!

**SPECIFICATION**

<b>Voltage of the battery</b>	<b>End of charging voltage</b>	<b>Charging current</b>
2 Volt	2.3 V	900 mA
6 Volt	6.9 V	700 mA
12 Volt	13.8 V	600 mA
24 Volt	27.6 V	300 mA

## **D** **BEDIENUNGSANLEITUNG AUTOMATIK-LADEGERÄT ALCS 2-24 A**

### **VERWENDUNG DES LADEGERÄTES**

Automatik Ladegerät für Blei-Akkus von 2 Volt bis 24 Volt mit einem Kapazitätsbereich von 2,4 - 24 Ah.

### **FUNKTIONSÜBERSICHT**

Es können Bleiakkus mit 2 V; 6 V; 12 V; 24 V geladen werden, die jeweilige Spannung stellt sich automatisch ein; Für alle Pb-Akkus geeignet; Elektronischer Schutz gegen Überladung u. Verpolung; Ladung nach IU-Kennlinie; Geeignet für Bereitschafts- u. Parallel-Betrieb (Pufferung der Blei-Batterien bei angeschlossenem Verbraucher); Automatische Nachladung; Erhaltungsladung ca. 20 mA

### **ANZEIGEN**

1 x LED rot: durch Leuchten dieser Anzeige wird der Ladevorgang des Gerätes angezeigt. Wenn die Ladeleuchte erlischt ist der Akku geladen.

4 x LED grün: Nach Kontaktieren des Akkus leuchtet eine dieser 4 LED auf, entsprechend der Spannung des angeschlossenen Akkus, im Leerlauf leuchtet die 24 Volt-LED.



### **VORSICHT**

Nur wiederaufladbare Blei-Akkus laden, bei anderen Batterien besteht „Explosionsgefahr!“

### **INBETRIEBNAHME**

Den zu ladenden Akku polrichtig mit Hilfe der Polklemmen kontaktieren. Die schwarze Polklemme mit dem Minuspol (-) verbinden. Die rote Polklemme mit dem Pluspol (+) des Bleiakkus verbinden. Das Gerät in die Netzsteckdose einstecken. Wenn kein Akku kontaktiert ist, und das Gerät sich am Netz befindet leuchtet die grüne LED (24 Volt). Nach erfolgter Kontaktierung stellt sich das Gerät automatisch auf die Ausgangsspannung des kontaktierten Akkus ein und der Ladevorgang startet. Die rote LED zeigt den Ladevorgang an. Nach erfolgter Ladung erlischt die rote Ladekontrollleuchte. Der Akku wird nach dem Ladevorgang weiterhin mit einem Erhaltungsladestrom gepuffert. Ist die rote Lade LED erloschen, ist der Akku geladen, und kann vom Ladegerät getrennt werden.

### **BEREITSCHAFTS- UND PARALLEL-BETRIEB**

Wenn aufgrund eines angeschlossenen Verbrauchers der Ladezustand des Akkus zurückgeht, beginnt das Gerät automatisch mit der Nachladung des Akkus.

### **WARNUNG**

Beim Laden von Blei-Akkus können explosive Gase entstehen. Bitte für ausreichend Belüftung sorgen, und Feuer bzw. offenes Licht vermeiden.

### **PFLEGE**

Reinigungsarbeiten nur durchführen, wenn das Gerät vom Netz genommen wurde. Reinigung des

Gerätes nur mit einem trockenen Tuch vornehmen. Gerät bei Beschädigung des Gehäuses oder des Netzsteckers nicht in Betrieb nehmen. Bei Defekt wenden Sie sich bitte an den autorisierten Fachhandel.

### **SICHERHEITSHINWEIS**

Das Ladegerät darf nur in geschlossenen, trockenen Räumen betrieben werden. Um Brandgefahr bzw. die Gefahr eines elektrischen Schlages auszuschließen ist das Gerät vor Feuchtigkeit zu schützen.

### **TECHNISCHE DATEN**

<b>Akku-Nennspannung</b>	<b>Ladeschlussspannung</b>	<b>Ladestrom</b>
2 Volt	2,3 V	900 mA
6 Volt	6,9 V	700 mA
12 Volt	13,8 V	600 mA
24 Volt	27,6 V	300 mA

## **F** MANUEL D'UTILISATION DU CHARGEUR AUTOMATIQUE ALCS 2-24 A

### **UTILISATION DU CHARGEUR**

Chargeur automatique pour batteries au plomb de 2 V jusqu'à 24 V avec une capacité de 2.4 Ah à 24 Ah.

### **CARACTÉRISTIQUES**

Recharge les batteries au plomb de 2V, 6V, 12V or 24V; Ajustement automatique du voltage de la batterie connectée; Pour tout type de batteries au plomb; Protection contre la surcharge et les courts-circuits par limitation du courant; Protection contre l'inversion des pôles; Charge avec courbe IU; Utilisable pour float charging; Charge d'entretien environ 20mA

### **AFFICHAGE**

LED rouge allumé: charge de la batterie

LED vert éteint: fin de charge / charge d'entretien

LED vert: après branchement de la batterie un des 4 LEDS vert indique le voltage de la batterie. Si la batterie n'est pas connectée, le LED 24V s'allume.

### **ATTENTION**

Charge uniquement les batteries rechargeables au plomb. Ne pas charger d'autres types de batteries - Danger d'explosion!

### **UTILISATION**

Connecter la batterie avec les pinces. Faire attention à la polarité. Le noir avec le -, le rouge avec le +. Brancher le chargeur dans la prise appropriée. Si la batterie n'est pas connectée, le LED vert 24 V s'allume. Après branchement de la batterie, le chargeur s'allume automatiquement vers le voltage approprié et le processus de charge commence. Le LED rouge signale la charge. En fin de charge, le LED rouge s'éteint et la batterie est alimentée par une charge d'entretien. La batterie est maintenant chargée et prête à l'utilisation.

### **AVERTISSEMENT**

Lorsque vous chargez des batteries au plomb, des gaz explosifs peuvent s'échapper. Éviter le feu et étincelles.

### **ENTRETIEN**

Ne pas nettoyer le chargeur s'il est branché. Utiliser uniquement un chiffon sec pour le nettoyage. Ne pas utiliser le chargeur si le boîtier est endommagé. Les chargeurs à réparer doivent être retourné dans les centres autorisés.

### **PRÉCAUTIONS**

Garder votre chargeur dans un endroit sec (utilisation uniquement à l'intérieur). Ne jamais ouvrir le

chargeur. Danger de feu et de chocs électriques !

## SPÉCIFICATIONS

<b>Voltage de la batterie</b>	<b>Voltage fin de charge</b>	<b>Courrant de charge</b>
2 Volt	2,3 V	900 mA
6 Volt	6,9 V	700 mA
12 Volt	13,8 V	600 mA
24 Volt	27,6 V	300 mA

## **① ISTRUZIONI D'USO**

### **UTILIZZO DEL CARICABATTERIE**

Caricabatterie automatico per accumulatori al Piombo ermetico con tensioni comprese fra 2 volt e 24 volt e con una capacità compresa fra 2,4 - 24 Ah; Possono essere ricaricati accumulatori al piombo ermetico con tensioni di 2 V; 6 V; 12 V; 24 V con regolazione automatica della tensione; Indicato per tutti gli accumulatori al Pb; Protezione elettronica contro le inversioni di polarità; Controllo elettronico delle sov raccariche, cortocircuiti con un limitatore di corrente; Ciclo di carica con curva IU; Indicato per utilizzo in parallelo; Carica di mantenimento automatica ca 20mA

### **INDICATORI LUMINOSI**

1 x LED rossi: se è illuminato indica che il ciclo di carica è in corso. Lo spegnimento indica che l'accumulatore è carico.

4 x LED verde: Dopo aver collegato l'accumulatore uno di questi Led si illumina a seconda della tensione dell'accumulatore. A vuoto si illumina il LED.

### **ATTENZIONE**

Ricaricare solo accumulatori al piombo gelatinoso Con altri tipi di batterie sussiste il rischio di esplosioni.

### **MODO D'USO**

Inserire il caricabatterie nella spina di rete. Se non è collegato nessun accumulatore e il collegamento con la rete è corretto, si accende il Led verde (24V). Collegate correttamente i due morsetti all'accumulatore. Il morsetto nero con il polo (-) e il morsetto rosso con il polo (+). Se il collegamento è corretto, il caricabatterie eroga automaticamente la tensione dell'accumulatore e il ciclo di carica, indicato dall'accensione del Led rosso, inizia. Al termine del ciclo di carica, il Led rosso si spegne e l'accumulatore riceve automaticamente una carica di mantenimento sino al suo effettivo utilizzo. Se il Led rosso è spento, l'accumulatore è carico e può essere scollegato dal caricabatterie.

### **FUNZIONAMENTO IN PARALLELO**

Se un accumulatore collegato con il caricabatterie perde parte della carica, l'apparecchio automaticamente provvede a ricaricare nuovamente l'accumulatore.

### **ATTENZIONE**

Durante la ricarica di accumulatori Pb si possono sviluppare gas esplosivi. Provvedete a arieggiare i locali e a non avvicinare a fiamme libere.

### **MANUTENZIONE**

La pulizia del caricabatterie deve avvenire solo quando è scollegato dalla rete . Utilizzare solo un panno asciutto. In caso di danni all'involucro o al cavo di alimentazione dell'apparecchiatura non utilizzarla. In caso di non funzionamento, portare il caricabatterie al centro assistenza autorizzato.



## CONSIGLI DI SICUREZZA

Il caricabatteria può essere utilizzato solo in ambienti chiusi e asciutti. Proteggere il caricabatterie dall'umidità per evitare rischi elettrici e di incendio.

## DATI TECNICI

<b>Tensione accumulatore</b>	<b>Tensione fine carica</b>	<b>Corrente di carica</b>
2 Volt	2,3 V	900 mA
6 Volt	6,9 V	700 mA
12 Volt	13,8 V	600 mA
24 Volt	27,6 V	300 mA

## **(H) KEZELÉSI UTASÍTÁS**

### **A TÖLTŐKÉSZÜLÉK ALKALMAZÁSA**

Az automatikus töltőkészülék 2-24 V-os, 2,4-24 Ah teljesítményű ólomakkumulátorok töltésére szolgál.

### **ÜZEMÁLLAPOTOKÁTTEKINTÉSE**

A készülék 2, 6, 12 és 24 V-os ólomakkumulátorokat töltésére alkalmas; A feszültség beállítása automatikusan történik; Valamennyi ólomakkumulátor töltésére megfelel; Hibás polaritás elleni elektronikus védelem; Elektronikus védelem túltöltés, rövidzárlat ellen beépített áramkorláttal; Töltés az IU-jelleggörbe alapján; Készenléti és párhuzamos üzemre is alkalmas (az ólomakkumulátorok töltése egyidejűleg üzemelő fogyasztó mellett); Automatikus szinttartó csepptöltés kb. 20 mA

### **KIJELZÉSEK**

1 piros LED-lámpa: Ha ez a lámpa világít, az a készülék töltési folyamatát jelenti. Ha a lámpa kialszik, az akkumulátor töltése befejeződött.

4 zöld LED-lámpa: Az akkumulátor csatlakoztatásakor a négy zöld LED-lámpa egyike felgyullad attól függően, hogy mekkora az akkumulátor feszültsége. Üresjáratban a 24 V-os LED-lámpa világít.

### **FIGYELEMI**

A készülékkel csak ólomakkumulátorokat szabad feltölteni, a többi akkumulátor esetében robbanásveszély kockázata áll fenn.

### **ÜZEMBEHELYEZÉS**

A készülék hálózati csatlakozóját a hálózati dugaszolóaljzatba kell csatlakoztatni. Ha a készülékhez nem csatlakoztatunk akkumulátort és a készülék mégis a hálózathoz csatlakozik, a zöld (24 Volt) LED-lámpa világít. A feltöltésre váró akkumulátort a pólusoknak megfelelően a póluskapcsok segítségével a készülékre kapcsoljuk. A fekete póluskapcsot a negatív (-) pólushoz kell kapcsolni. A piros póluskapcsot az ólomakkumulátor pozitív (+) pólusával kell összekötni. A sikeres csatlakoztatást követően a készülék automatikusan az akkumulátor kimeneti feszültségére áll be, majd kezdetét veszi a töltés folyamata. A töltést a piros LED-lámpa mutatja. A sikeres töltés befejeződésekor a piros töltésellenőrző lámpa kialszik. A készülék az akkumulátort a töltési folyamatot követően töltésmegőrzés céljából továbbra is tölti. Ha a piros LED-lámpa kialudt, az akkumulátor töltése befejeződött, és az akkumulátort a készülékről le lehet választani.

### **KÉSZENLÉTI ÉS PÁRHUZAMOS ÜZEM**

Ha az akkumulátorhoz csatlakoztatott fogyasztó miatt az akkumulátor töltési szintje csökken,

a töltőkészülék az akkumulátor utántöltését automatikusan elindítja.

## **FIGYELEMI**

Ólomakkumulátorok töltésekor robbanékony gázok keletkezhetnek. Gondoskodni kell az alapos szellőztetésről, és kerülni kell a tűz vagy nyílt láng használatát.

## **ÁPOLÁS**

A készüléket csak akkor szabad tisztítani, ha előzőleg lekapcsoltuk a hálózatról. A készüléket csak száraz ronggyal szabad tisztítani. Nem szabad üzembe helyezni a készüléket, ha a készülékdoboz vagy a hálózati csatlakozó megsérült. A készülék meghibásodása esetén kérjük forduljon az általunk felhatalmazott szaktereskedéshez.

## **BIZTONSÁGI UTASÍTÁS**

A töltőkészüléket csak zárt, száraz helyiségben szabad használni. A tűzesetek és az áramütés veszélyének elkerülése érdekében a készüléket a nedvességtől óvni kell.

## **MŰSZAKI ADATOK**

<b>Akku névl. feszültség</b>	<b>Töltési végfeszültség</b>	<b>Töltőáram</b>
2 Volt	2,3 V	900 mA
6 Volt	6,9 V	700 mA
12 Volt	13,8 V	600 mA
24 Volt	27,6 V	300 mA

## **E INSTRUCCIONES DE USO**

### **UTILIZACIÓN**

Cargador automático para baterías de plomo de 2 a 24 V con capacidad de 2,4– 24Ah.

### **FUNCIONES**

Posibilidad de carga de baterías de 2V, 6V, 12V, 24V; Selección de voltaje automático; Solo para baterías de plomo; Protección electrónica contra cambio de polaridad, sobrecarga y cortocircuito; Sistema de carga mediante curva IU; Posibilidad de carga en paralelo; Carga de mantenimiento 20mA

### **INDICADORES**

Led Rojo encendido – indicación de proceso de carga

Led rojo apagado – batería cargada – estado en carga de mantenimiento

Led Verde – al conectar la batería se enciende uno de los leds indicando el voltaje de la batería. Si no hay ninguna batería conectada se encenderá el led que representa los 24V.

### **⚠ ATENCIÓN**

Solo para baterías recargables de plomo. No cargue otro tipo de baterías. Peligro de Explosión

### **FUNCIONAMIENTO**

Conecte la batería. Ponga atención a la polaridad. Color negro – negativo / color rojo – positivo. Conecte el cargador en un enchufe adecuado. Si no tiene conectada una batería se encenderá el led verde de 24V. Tras conectar la batería el cargador reconocerá automáticamente el voltaje correcto y comenzará el proceso de carga. El led rojo iluminado indica que está cargando. Al finalizar la carga el led rojo se apagará y se activará el sistema de mantenimiento de carga.

### **CUIDADO**

Al cargar baterías de plomo se puede desprender gas explosivo. Cargar en un sitio abierto y lejos de focos de fuego y luz.

### **MANTENIMIENTO**

No realice trabajos de limpieza si el cargador está conectado a la red. Utilice un trapo seco para limpiar el cargador. No utilice el cargador si la caja protectora está deteriorada. Reparaciones en los cargadores solo a través del servicio técnico autorizado.

### **PRECAUCIÓN**

Mantenga el cargador en su sitio seco (interior). No intente nunca abrir el cargador. Peligro de incendio y descarga eléctrica.

## ESPECIFICACIONES

<b>Voltaje bateria</b>	<b>Voltaje fin de carga</b>	<b>Corriente de carga</b>
2 Volt	2,3 V	900 mA
6 Volt	6,9 V	700 mA
12 Volt	13,8 V	600 mA
24 Volt	27,6 V	300 mA

## KÄYTTÖOHJE AUTOMAATTINEN

### LATAUSLAITTEEN KÄYTTÖTARKOITUS

Automaattinen 2...24 V, 2,4...24 Ah lyijyakkujen latauslaite.

### OMINAISUUDET

2, 6, 12 ja 24 voltin suljettujen lyijyakkujen lataus; Automaattinen latausjännitteen valinta akun mukaan; Elektroninen oikosulku- ja ylilataussuoja virranrajoittimen avulla; Napaisuussuoja; Lataus IU-käyrän perusteella; Sopii puskurikäyttöön akun rinnalle; Ylläpitolataus n. 20 mA

### MERKKIVALOT

1 x punainen: Ilmaisee, että akku latautuu. Valon sammussa on akku latautunut.

4 x vihreä: Akun ollessa liitettynä laitteeseen ilmaisevat merkkivalot akun jännitteen. Jollei akku ole liitettynä, palaa 24 V merkkivalo.



### VAROITUS

Vain latauskelpoisia lyijyakkuja saa ladata tällä laitteella. Muunlaiset akut aiheuttavat räjähdysvaaran!

### KÄYTTÖNOTTO

Liitä laite verkkoon. Jollei akkua ole liitetty laitteeseen, sytty vihreä merkkivalo (24 V). Liitä ladattava akku siten, että musta liitin tulee akun miinusnapaan (-) ja punainen liitin akun plusnapaan (+). Laite valitsee automaattisesti oikean jännitteen ja lataus alkaa. Punainen merkkivalo ilmaisee lataustilan. Latauksen päättyttyä sammuu punainen merkkivalo ja ylläpitolataus alkaa. Punaisen valon sammuttua voidaan akku irrottaa laitteesta.

### VALMIUS- JA RINNAKKAISKÄYTTÖ

Kun akusta on otettu virtaa, alkaa lataus automaattisesti.

### VAROITUS

Lyijyakkuja ladattaessa syntyy räjähtäviä kaasuja. Akkutilan on oltava hyvin tuuletettu ja avotulen käyttö on kielletty.

### HOITO

Laitetta saa puhdistaa vain sen ollessa irrotettuna verkosta. Käytä puhdistukseen vain kuivaa riepua. Jos laitteen kotelo tai verkkojohto vahingoittuu, ei laitetta saa käyttää. Vian sattuessa on laite toimitettava valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

### TURVAOHJE

Latauslaitetta saa käyttää vain suljetussa, hyvin tuuletetussa kuivassa tilassa. Palo- ja sähköiskuvaaran

välttämiseksi on laite suojattava kosteudelta.

## TEKNISET TIEDOT

<b>Akun nimellisjännite</b>	<b>Latauksen loppujännite</b>	<b>Latausvirta</b>
2 Volt	2,3 V	900 mA
6 Volt	6,9 V	700 mA
12 Volt	13,8 V	600 mA
24 Volt	27,6 V	300 mA

## INSTRUKTION FÖR AUTOMATISK

### ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Automatisk laddare för underhållsfria blybatterier 2-24V och 2,4-24Ah

### EGENSKAPER

Avsedd för laddning av underhållsfria blybatterier: 2V, 6V, 12V eller 24 V; Automatisk anpassning av laddspänningen till anslutet batteri; För alla typer av underhållsfria blybatterier; Skyddad mot överladdning och kortslutning genom inbyggd strömbegränsning; Skyddad mot felaktig polvändning; Laddning med IU-metod; Lämplig för kontinuerlig underhållsladdning; Underhållsström ca 20mA

### LYSDIODER

Röd: Laddning pågår

Röd släckt: laddning avslutad/underhållsladdar

Grön: De fyra gröna lysdioderna indikerar spänningen på det anslutna batteriet. Om inget batteri är anslutet indikeras 24V.

### OBSERVERA

Endast för laddning av uppladdningsbara blybatterier. Ladda ej andra typer av batterier – risk för explosion!

### ANVÄNDNING

Anslut laddaren till elnätet. Om inget batteri är anslutet lyser den gröna lysdioden för 24V. Anslut batteriet. Observera rätt polaritet: rött+ och svart-. Laddaren ställer automatiskt in rätt spänning och laddningen påbörjas. Laddning indikeras av röd lysdiod. När laddningen är avslutad slocknar den röda lysdioden och underhållsladdning påbörjas. Batteriet är nu fulladdat och klart för användning.

### VARNING

Vid laddning av blybatterier kan explosiv gas avges. Undvik gnistor och öppen eld.

### TIP

Rengör ej laddaren med laddaren ansluten till elnätet. Använd endast en torr trasa vid rengöring. Använd ej laddaren om apparathöljet är skadat. Laddaren får endast repareras av auktoriserad verkstad.

### CAUTION

Förvara laddaren torrt (endast för inomhusbruk). Öppna ej laddaren. Eldfara samt fara för elektrisk stöt.



## SPECIFIKATION

<b>Batterispänning</b>	<b>Slutspänning, laddning</b>	<b>Laddström</b>
2 Volt	2,3 V	900 mA
6 Volt	6,9 V	700 mA
12 Volt	13,8 V	600 mA
24 Volt	27,6 V	300 mA

## **P** MANUAL DE INSTRUÇÕES

### **USO DO CARREGADOR**

Carregador automático para baterias chumbo-ácido de 2V a 24V, com um raio de capacidade de 2.4Ah a 24Ah.

### **CARACTERÍSTICAS**

Carrega baterias chumbo-ácido de 2V, 6V, 12V e 24V; Ajustamento automático à voltagem correcta da bateria ligada; Para todos os tipos de baterias chumbo-ácido seladas; Protecção contra sobrecarga e curto-circuito por limitação da corrente; Protecção contra polaridade errada por polyswitch; Carregamento com curva IU; Carregamento lento aprox. 20mA

### **DISPLAY**

Led vermelho aceso: carregamento da bateria

Led vermelho apagado: fim do carregamento/carregamento lento

Led verde: após ter ligado uma bateria ao carregador, um dos led verdes vai acender-se para indicar a voltagem da mesma, se nenhuma bateria estiver ligada o led correspondente aos 24V acende-se

### **⚠ ATENÇÃO**

Este carregador deve ser utilizado apenas com baterias de chumbo-ácido recarregáveis, não carregue outro tipo de baterias. Perigo de explosão!!!

### **COMO USAR O CARREGADOR**

Ligue o carregador à electricidade, se nenhuma bateria estiver ligada ao carregador o led verde correspondente aos 24V acender-se-á. Ligue a bateria ao carregador com os clips, preste atenção à polaridade, o clip preto com o -, o clip vermelho com o +. Após ligar a bateria o carregamento começa automaticamente, o led vermelho acende-se, quando a bateria está carregada o led apaga-se e o carregador inicia o carregamento lento. A bateria está agora totalmente carregada e pronta a usar.

### **AVISO**

Gases explosivos, proteja de fogo e faíscas. Não limpe o carregador quando este estiver ligado à corrente eléctrica, use um pano seco quando este estiver desligado, não use o carregador se a caixa do mesmo estiver danificada, leve-o a um técnico especializado para reparar. Mantenha o carregador num local seco, nunca tente abri-lo, perigo de fogo e choque eléctrico.

## CARACTERÍSTICAS

<b>Volt. da bateria</b>	<b>Volt. da bateria no</b>	<b>fim do carregamento</b>
2 Volt	2,3 V	900 mA
6 Volt	6,9 V	700 mA
12 Volt	13,8 V	600 mA
24 Volt	27,6 V	300 mA

## **(NL) HANDLEIDING VOOR AUTOMATISCHE LOODLADER**

### **GEBRUIK VAN DE LADER**

Automatische lader voor loodbatterijen van 2V tot 24V met een capaciteit van 2.4Ah tot 24Ah.

### **KENMERKEN**

voor het laden van loodbatterijen: 2V, 6V, 12V of 24V; Automatische aanpassing naar het correcte voltage van de batterij; Voor alle types loodbatterijen; Beveiligd tegen overlading en stroompanne; Beveiligd tegen verkeerde polariteit; Laden met IU-curve; Geschikt voor druppellading; Druppelladen tot +/- 20 mA

### **DISPLAY**

Rood licht aan :batterij wordt geladen

Rood licht uit :einde van het laden, gaat nu over op druppelladen

Groen licht :wanneer de batterij aangesloten is, zal één van de groene lichtjes het voltage aangeven.

Indien er geen batterij is aangesloten, zal het lichtje branden van 24V.



### **OPGELET**

Enkel voor het laden van loodbatterijen. Laadt hiermee geen andere types:  
ONTPLOFFINGSGEVAAR !

### **WERKING**

Verbindt de batterij met de daarvoor bestemde clips en let wel op de correcte polariteit. (zwart met de - en rood met de +) Stop de stekker in een correcte stopcontact. Indien er geen batterij is aangesloten, zal het lichtje van 24V branden. Nadat de batterij is aangesloten, zal de lader zich automatisch aanpassen naar het correcte voltage en het laadproces kan beginnen. Het rode lichtje gaat nu branden (= LADEN). Wanneer het laden voltooid is, gaat het rode lichtje uit en de batterij wordt verder Geladen d.m.v. druppellading. De batterij is nu klaar voor gebruik !

### **WAARSCHUWING**

Tijdens het laden van loodbatterijen kunnen er zich ontplofbare gassen vormen dus Vermijd vlammen en/of vuur !

### **TIPS**

ga de lader nooit schoonmaken wanneer deze nog in het stopcontact zit; gebruik enkel een droge vod om te poetsen; gebruik de lader nooit wanneer deze is beschadigd; laat uw lader enkel herstellen bij een herkende dealer; bewaar uw lader op een droge plaats (enkel INTERN gebruik !); doe uw lader nooit zelf open : gevaar voor elektrische schokken!

## SPECIFICATIES

<b>Voltage batterij</b>	<b>laadstroom</b>	<b>voltage na het laden</b>
2 Volt	2,3 V	900 mA
6 Volt	6,9 V	700 mA
12 Volt	13,8 V	600 mA
24 Volt	27,6 V	300 mA

## **PL INSTRUKCJA OBSŁUGI AUTOMATYCZNEJ**

### **ZASTOSOWANIE URZĄDZENIA**

Ładowarka przeznaczona jest do ładowania akumulatorów ołowiowych o napięciu od 2 do 24 V i pojemności od 2,4 do 24 Ah.

### **FUNKCJE**

Urządzenie może ładować wszystkie akumulatory ołowiowe o napięciu 2; 6; 12; 24V; Napięcie pracy ustawiane jest automatycznie; Elektroniczne zabezpieczenie przed zamianą biegunów; Elektroniczne zabezpieczenie przed przeładowaniem; Odporność na zwarcia dzięki wbudowanemu ograniczeniu prądowemu; Ładowanie wg charakterystyki IU; Możliwość pracy z przyłączonym do akumulatora odbiornikiem; Automatem doładowywanie; Ładowanie podtrzymujące ok. 20 mA

### **WSKAŹNIKI**

1x LED- czerwony: zapalona dioda wskazuje na proces ładowania, zgaszona wskazuje na zakończenie ładowania

4x LED- zielony: po podłączeniu akumulatora zapala się jedna z diod wskazująca napięcie znamionowe akumulatora, przy biegu jałowym urządzenia- bez akumulatora pali się dioda 24V



### **UWAGA**

Ładować jedynie akumulatory. Próby ładowania innych baterii mogą prowadzić do eksplozji baterii!

### **URUCHOMIENIE**

Włożyć ładowarkę do gniazda sieciowego. Przy niepodłączonym akumulatorze świeci się zielona dioda (24V). Za pomocą zacisków przyłączyć akumulator do urządzenia: czarny przewód połączyć z zaciskiem ujemnym (-), czerwony z dodatnim (+). Nastąpi automatyczne ustawienie napięcia ładowarki- zgodne z napięciem przyłączonego akumulatora i rozpoczęcie procesu ładowania. Czerwona dioda LED wskazuje trwanie ładowania. Po zakończeniu ładowania czerwona dioda gaśnie, akumulator może być odłączony od urządzenia bądź pozostać przyłączony i być nadal doładowywany prądem podtrzymującym.

### **PRACA RÓWNOLEGŁA**

Jeżeli przyłączony do akumulatora odbiornik spowoduje, również częściowe, rozładowanie akumulatora, ładowarka rozpocznie doładowywanie akumulatora.

## **OSTRZEŻENIE**

Przy ładowaniu akumulatorów ołowiowych mogą powstawać gazy eksplozyjne. Zagwarantować skuteczne wietrzenie i unikać otwartego ognia.

## **KONSERWACJA**

Czyszczenie suchą ściereczką dokonywać wyłącznie przy odłączeniu urządzenia od sieci. Nie używać urządzenia z uszkodzoną obudową lub wtyczką. Uszkodzenia zgłaszać w autoryzowanym punkcie zakupu.

## **ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA**

Ładowarkę używać tylko w pomieszczeniach suchych i zamkniętych. Dla uniknięcia pożaru lub porażenia prądem- chronić przed wilgocią

## **DANE TECHNICZNE**

<b>Znamionowe napięcie akumulatora</b>	<b>napięcie końcowe</b>	<b>prąd ładowania</b>
2 Volt	2,3 V	900 mA
6 Volt	6,9 V	700 mA
12 Volt	13,8 V	600 mA
24 Volt	27,6 V	300 mA

## **CZ** UŽIVATELSKÝ MANUÁL

### **POUŽITÍ NABÍJEČKY**

Automatická nabíječka pro olovené akumulátory od 2 V do 24 V s rozsahem kapacity od 2,4-24 Ah.

### **PŘEHLED FUNKCÍ**

Nabíjet lze olovené akumulátory 2 V; 6 V; 12 V; 24 V, Příslušné napětí se nastaví automaticky; Vhodná pro všechny olovené akumulátory; Elektronická ochrana před přepólováním; Elektronická ochrana před přebitím a krátkým spojením zabudovaným omezením proudu; Nabíjení podle charakteristiky IU; Vhodná pro pohotovostní a paralelní provoz (vyrovnávání napětí olovených baterií při připojeném spotřebiči); Automatické dobíjení ;Udržovací nabíjení cca. 20 mA

### **UKAZATELE**

1 x LED červená: Rozsvícení této kontrolky indikuje nabíjecí proces. Pokud dioda zhasne, je akumulátor nabitý.

4 x LED zelená: Po připojení akumulátoru se rozsvítí jedna z těchto čtyř diod podle napětí akumulátoru, při jalovém provozu svítí LED 24 V.



### **POZORI**

Nabíjejte pouze dobíjecí olovené akumulátory, u jiných baterií hrozí nebezpečí exploze!

### **UVEDENÍ DO PROVOZU**

Připojte přístroj k síťové zásuvce. Pokud není kontaktován žádný akumulátor a přístroj je připojen na síť, svítí zelená LED dioda (24V). Pomocí svorek připojte správně póly akumulátoru, který chcete nabíjet. Černou svorku spojte s minuspólem (-). Červenou svorku připojte na pluspól (+) oloveného akumulátoru. Po provedeném připojení se přístroj automaticky nastaví na výchozí napětí připojeného akumulátoru a spustí se nabíjecí proces. Proces nabíjení je indikován červenou kontrolkou LED. Po provedeném nabití červená kontrolka zhasne. Akumulátor je po nabití nadále vyrovnáván udržovacím nabíjecím proudem. Pokud červená LED dioda zhasla, je akumulátor nabitý a můžete ho odpojit od nabíječky.

### **POHOTOVOSTNÍ A PARALELNÍ PROVOZ**

Pokud kvůli připojenému spotřebiči klesne stav nabití akumulátoru, přístroj začne akumulátor automaticky dobíjet.

### **UPOZORNĚNÍ**

Při nabíjení olovených akumulátorů mohou vznikat výbušné plyny. Zabezpečte prosím



dostatečné větrání a nepoužívejte oheň či nekryté osvětlení.

## ÚDRŽBA

Čistící práce provádějte pouze tehdy, je-li přístroj odpojen od el. sítě. Přístroj čistěte pouze suchým hadříkem. Přístroj neuvádějte do provozu při poškozeném krytu nebo vadné síťové zástrčce. Při poškození se prosím obraťte na Vašeho autorizovaného prodejce.

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Nabíječku lze provozovat pouze v uzavřených a suchých prostorách. Pro vyloučení nebezpečí požáru resp. úderu elektrickým proudem chraňte přístroj před vlhkostí.

## TECHNICKÁ DATA

Jmen. napětí akum.	Koncové napětí nabíjení	Nabíjecí proud
2 Volt	2,3 V	900 mA
6 Volt	6,9 V	700 mA
12 Volt	13,8 V	600 mA
24 Volt	27,6 V	300 mA

## **SK NÁVOD NA POUŽITIE**

### **POUŽITIE NABÍJAČKY**

Automatická nabíjačka pre plynottesné olovené batérie od 2V do 24V s kapacitou od 2,4Ah do 24Ah.

### **CHARAKTERISTIKA PRÍSTROJA**

Na nabíjanie plynottesných olovených batérii: 2V, 6V, 12V alebo 24V; Automatické prispôsobenie správneho napätia pripojenej batérie; Pre všetky typy plynottesných olovených batérii; Ochrana proti prebitiu a skratu pomocou obmedzovača prúdu; Ochrana proti nesprávnej polarite pomocou tepelnej poistky; Nabíjanie podľa IU - charakteristiky; Vhodné pre paralelnú prevádzku s batériou a spotrebičom; Udržiavací režim 20mA

### **DISPLEJ**

LED červená on: nabíjanie batérie

LED červená off: koniec nabíjanie / udržiavací režim

LED zelená: po pripojení batérie, 1 zo 4 zelených LED ukazuje napätie pripojenej batérie.

Ak nie je pripojená žiadna batéria LED pre 24V bude svietiť.

### **UPOZORNENIE**

Len pre nabíjanie nabíjateľných olovených batérii. Nenabíjať iné typy batérii  
Nebezpečenstvo explózie!

### **ĎALŠIE TECHNICKÉ POKYNY**

Zastrčte zásuvku do vyhovujúcej sieťovej zásuvky. Ak nie je pripojená žiadna batéria zelená LED na 24V bude svietiť. Pripojte batériu na konektor. Dávajte pozor na správnu polaritu. Čierny s - , červený s + . Po pripojení batérie sa nabíjačka automaticky zapne do správneho napätia a začne sa proces nabíjania. Červená LED označuje nabíjanie. Po nabití sa červená LED vypne a začína udržiavací režim. Batéria je teraz plne nabitá a pripravená na použitie.

### **UPOZORNENIE**

Keď nabíjame olovené články vznikajú výbušné plyny. Vyhnite sa otvorenému ohňu a iskrám.

### **TIP**

Nečistiť keď je nabíjačka v elektrickej sieti. Čistiť len suchou handričkou. Nepoužívať nabíjačku keď je poškodené obal. Pri poškodení nabíjačky sa obráťte na autorizovaný servis, alebo dovozcu.

## BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIE

Nabíjačky uchovajte na suchom mieste ( iba pre použitie vo vnútri ). Nikdy sa nepokúšajte otvoriť nabíjačku. Nebezpečenstvo ohňa a elektrického šoku!

## ŠPECIFIKÁCIA

<b>Napätie batérie.</b>	<b>Konečné napätie</b>	<b>Nabíjací prúd</b>
2 Volt	2,3 V	900 mA
6 Volt	6,9 V	700 mA
12 Volt	13,8 V	600 mA
24 Volt	27,6 V	300 mA

## SERVICEKARTE

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie sich für ein Qualitätsprodukt aus dem Hause ANSMANN entschieden. Auf das erworbene Produkt gewähren wir Ihnen ab Verkaufsdatum eine dreijährige Garantie.

**Im Lieferumfang enthaltene Akkus sind von jeglicher Garantie ausgeschlossen.**

Sollten irgendwelche Fragen in der Handhabung auftauchen, oder eine Einsendung des Gerätes notwendig sein, bitten wir Sie, sich zuerst an unsere Service-Hotline unter Tel. 0 62 94 / 42 04 34 oder per Fax an 0 62 94 / 42 04 47 zu wenden. Wir helfen Ihnen schnell und unkompliziert weiter.

Im Falle einer Reklamation legen Sie neben dem Garantienachweis (Kaufbeleg) eine kurze Fehlerbeschreibung sowie Ihre genaue Anschrift, möglichst mit Telefonnummer bei, und senden es an unten genannte Adresse.

### **ANSMANN ENERGY GMBH**

Industriestr. 10

D-97959 Assamstadt • Germany

e-Mail: [hotline@ansmann.de](mailto:hotline@ansmann.de)

Internet: <http://www.ansmann.de>